

E8 - Slow and sure. II

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] Elias

May I talk now?

[01:57] (Flashback) Elias

I think I'll come along.

[02:00] (Flashback) Chise

Where to?

[02:02] (Flashback) Elias

The camping trip.

[02:04] (Flashback) Chise

Don't you need to teach?

[02:07] (Flashback) Elias

It's just one class in the afternoon.

[02:09] (Flashback) Chise

No, I don't think you should miss that.

[02:13] (Flashback) Chise

It's to practice living alone
out in the wild, after all.

[02:18] (Flashback) Chise

It would defeat the purpose
for me if you were there.

[02:22] (Flashback) Elias

I'll keep myself hidden,
and I won't interfere.

[02:25] (Flashback) Chise

I might depend on you if
I knew you were there.

[02:29] (Flashback) Chise

I won't put myself in danger.

[02:32] (Flashback) Chise

Okay?

[02:35] (Flashback) Elias

In other words, I just have to
make sure I'm not useful to you.

[02:47] Chise

I never would have thought

he could duplicate himself.

[02:51] Elias

I don't do this often, so I can't share my vision or any other senses concurrently,

[02:56] Elias

but once I'm in one piece, they'll be shared.

[02:59] Elias

I'm not quite my full self without the other piece, so I'll stay at home.

[03:04] Chise

Or so he says.

[03:08] Elias

Chise.

[03:09] Elias

I caught some fish from the river.

[03:14] Chise

Oh well, I guess.

[03:23] Chise

There's a lot of neighbors here... good neighbors.

[03:28] Elias

You're right.

[03:29] Elias

There are still a lot of old stories about them from Scotland and northern England.

[03:37] Elias

They must have had a deep relationship with humans.

[03:42] Chise

It's relaxing...

[03:46] Chise

But I can't help but be a bit anxious.

[03:50] Lucy

Chise!

[03:56] Lucy

Haven't you got enough yet?

[03:58] Lucy

Start the fire already.

[04:01] Chise

Okay, got it.

[04:03] May

April, could you hammer that peg over there?

[04:06] April

Okay.

[04:09] Chise

Like this, and...

[04:18] Chise

I can't get it to work.

[04:19] Lucy

You have to be quicker.

[04:22] Lucy

Shave off some more to be sure.

[04:26] Lucy

And start some good sparks.

[04:33] Chise

You're amazing.

[04:34] Chise

Could you teach me again tomorrow?

[04:37] Lucy

I don't mind.

[04:39] Chise

I'll go get some water.

[04:52] Chise

A horse?

[04:57] Chise

No.

[04:58] Chise

That's a fairy, too.

[05:00] Elias

That's a kelpie.

[05:02] Elias

Or, no... it might be an each-uisge.

[05:05] Chise

An each-uisge?

[05:07] Elias

Yeah.

[05:08] Elias

They take reckless travelers
and farmers on their backs.

[05:12] Elias

Then they run into water,
drown them, and eat them.

[05:16] Elias

So don't get on its back.

[05:20] Chise

I'm not getting on.

[05:25] Each-uisge

The river...

[05:27] Each-uisge

I'll be at the lake ahead of the river.

[05:38] Lucy

That took you a while.

[05:40] Chise

Lucy, if you see a horse out there, don't get on, okay?

[05:44] Lucy

A horse?

[05:50] Chise

It's getting dark.

[05:54] Lucy

Her eyes don't look like human eyes.

[05:58] Lucy

Are mages all like this?

[06:29] Chise

I can't tell if those are voices of other students or of the neighbors.

[06:36] Elias

Ruth and I are both here.

[06:38] Ruth

Hey.

[06:40] Chise

This is supposed to be a practical for me.

[07:00] Chise

Ah, well.

[07:20] Chise

The birds are so loud.

[07:35] Chise

Morning.

[07:37] Philomela

Morning.

[07:38] Chise

You're up early.

[07:41] Philomela

I always am.

[07:43] Chise

Ah.

[07:45] Philomela

Bye.

[07:59] Chise

She's still hanging onto that potpourri.

[08:03] Lucy

Why do you care about her?

[08:06] Chise

Who?

[08:09] Lucy

I'm talking about Sergeant.

[08:11] Chise

I don't know.

[08:14] Lucy

You don't have a reason?

[08:17] Chise

It's not exactly that she's relatable...

[08:24] Chise

But I think she could talk more.

[08:28] Chise

What about you?

[08:29] Lucy

What about me?

[08:30] Chise

You seem to hate Philomela.

[08:33] Lucy

Is that a bad thing?

[08:34] Chise

No.

[08:36] Chise

I just wonder if there's a reason.

[08:38] Lucy

I hate sorcerers.

[08:44] Chise

Why are you at the College, then?

[08:50] Lucy

The fire's out.

[08:52] Lucy

While I wash my face,

[08:53] Lucy

can you set things up to reignite it?

[08:56] Chise

Okay.

[09:43] Chise

I guess we're going home tomorrow.

[09:46] Lucy

Yeah.

[09:48] Chise

That felt like an instant.

[09:52] Lucy

I have to study as soon as I get home.

[09:56] Chise

Do you like studying?

[09:59] Lucy

There's a lot I need to accomplish.

[10:03] Lucy

Unlike you.

[10:06] Chise

There's something I need
to do, too, actually.

[10:10] Chise

I don't know when I'll be done, though.

[10:14] Lucy

Oh, yeah?

[10:21] Lucy

What?

[10:22] Lucy

Why don't you tell me what it is?!

[10:28] Chise

Good night, Lucy.

[10:31] Lucy

Night.

[10:45] Lucy

Bathroom.

[11:17] Chise

Why is my skin prickling?

[11:21] Elias

Are you up?

[11:22] Elias

I feel that disturbance, too.

[11:25] Chise

Do you?

[11:27] Chise

Lucy!

[11:30] Ruth

She's been gone for a while.

[11:36] Chise

Lucy!

[11:37] Chise

Lucy!

[11:39] Chise

Lucy?

[11:46] Chise

Lucy!

[11:47] Chise

What happened?

[11:49] Elias

Looks like her magic power is dried up.

[11:52] Elias

Magic power is as important to us as life is to normal people.

[11:57] Elias

She's in a bit of danger.

[11:59] Chise

Can we not share any with her?

[12:02] Elias

You could.

[12:03] Elias

You have far more than enough.

[12:10] Elias

Hold her close by.

[12:12] Elias

Since her power is dried up,
she'll naturally suck up yours.

[12:19] Elias

Ruth, please tell Mr. Whoopi about this.

[12:23] Ruth

Got it.

[12:25] Chise

We have to get back to the tent.

[12:38] Chise

Since the day my arm changed, my senses
have broadened even more than before.

[12:45] Chise

I can see the outlines of
things I couldn't see before.

[12:48] Chise

Their movements, their whispers,

[12:52] Chise

their touch... all of it
became easier to sense.

[12:57] Chise

So I'd let my guard down a bit.

[13:01] Chise

There's more in the darkness
that I don't know about.

[13:06] Chise

A centaur?

[13:08] Elias

No, that's not a centaur.

[13:10] Elias

It's a sea monster that brings
calamity to island and highland alike.

[13:14] Elias

A nuckelavee.

[13:16] Chise

A nuckelavee...

[13:21] Elias

Chise, run!

[13:23] Chise

Where?

[13:24] Elias

That thing can't touch freshwater.

[13:26] Chise

Freshwater...

[13:28] Chise

The river!

[13:33] Whoopi

The magic power isn't flowing naturally.

[13:36] Whoopi

I need to look into this.

[13:44] Chise

Why is it attacking us?

[13:47] Elias

Who knows?

[13:48] Elias

Rumor has it that it can't help
but kill humans on sight.

[13:53] Elias

It also wrecks crops by spewing poison mist.

[13:57] Elias

Maybe it left the sea because
nothing's come along in a while

[14:00] Elias

that can see it like we can.

[14:02] Chise

Then did the nuckelavee get Lucy?

[14:05] Elias

I don't think so. That's
not the way it attacks.

[14:08] Ruth

Chise! Elias!

[14:10] Elias

Ruth!

[14:11] Elias

Where's the teacher?

[14:13] Ruth

Couldn't find him.

[14:15] Ruth

I did come across these guys, though.

[14:17] Zoe

Is something wrong with Lucy?

[14:20] Chise

Everyone, run!

[14:29] Isaac

Zoe!

[14:45] Chise

It stopped.

[14:47] Isaac

You did it, Zoe!

[14:52] Isaac

Zoe!

[15:04] Chise

Poison mist!

[15:06] Chise

Everyone, get to the
other side of the river!

[15:23] Chise

What do we do, Elias?

[15:25] Elias

There's nothing I can do in my state.

[15:28] Elias

My original self could eat it,
destroy it, or what have you.

[15:32] Elias

But as you wished, this
me can't do anything.

[15:36] Elias

You're training yourself on how
not to rely on me, aren't you?

[15:43] Chise

I need advice, Elias.

[15:46] Chise

Do you think the fairy and the lake
past the river from yesterday would help?

[15:58] Elias

I don't mind giving you advice.

[16:02] Elias

That one would definitely
make for a good ride.

[16:09] Elias

Come. Come.

[16:13] Elias

I shall ask for you.

[16:15] Elias

I shall beg for you.

[16:18] Elias

Come here, horse of the water.

[16:23] Each-uisge

I see. You want a ride.

[16:26] Chise

Could you draw that thing towards the lake?

[16:30] Each-uisge

Very well. Very well.

[16:33] Each-uisge

Get on.

[16:35] Each-uisge

Get on.

[16:37] Each-uisge

Get on.

[16:38] Chise

Ruth, take Lucy.

[16:42] Ruth

All right.

[16:48] Rian

Chise.

[16:49] Rian

I'm coming with you.

[16:50] Chise

It's dangerous.

[16:51] Rian

It's even more dangerous
for you to go alone.

[16:54] Isaac

Rian, here!

[16:59] Rian

Appreciate it!

[17:09] Rian

It's coming.

[17:16] Isaac

I envy you, being able to run off
without looking back, Rian.

[17:22] Whoopi

My, what are you lot doing out here?

[17:25] Isaac

Sir, we have a problem!

[17:31] Chise

It hates fresh water.

[17:33] Chise

So if we lure it to the
lake and dunk it in...

[17:36] Elias

It might run away.

[17:38] Elias

But each-uisge eat humans in the water.

[17:43] Elias

So you need to get back to
shore as quickly as you can.

[18:28] Chise

Fresh water is poisonous to it.

[18:30] Rian

Chise!

[18:31] Rian

Let's get ashore.

[18:32] Chise

Right.

[18:42] Nuckelavee

You perceive...

[18:45] Nuckelavee

You recognize...

[18:48] Nuckelavee

You see behind the shadow...

[18:50] Nuckelavee

And I will not spare you.

[18:53] Nuckelavee

So long as you look into
our side, we will...

[18:59] Chise

Horror.

[19:00] Chise

It must be destroyed.

[19:04] Chise

Horrors must be destroyed.

[19:36] Each-uisge

You got out of the water.

[19:39] Each-uisge

I'll have to eat the one
still in the water instead.

[19:50] Rian

You will not.

[19:54] Each-uisge

Metal...

[19:56] Rian

You never let me down, Isaac.

[20:02] Rian

I'm not good at using sorcery on others,
but I'm good at using it on myself.

[20:09] Rian

Chise!

[20:11] Chise

Rian.

[20:12] Chise

Are you all right?

[20:13] Rian

Yeah, I'm fine.

[20:16] Each-uisge

I can't eat you now.

[20:22] Chise

Where's Elias?

[20:28] Rian

Oh, yeah, why are you here, sir?

[20:35] Chise

I'm dry.

[20:45] Chise

Just what was that?

[20:48] Chise

I would have died instead if
I hadn't done what I did.

[20:53] Chise

But...

[20:55] Chise

I still feel it.

[21:06] Chise

Um...

[21:07] Chise

I can't give you my flesh, but...

[21:12] Rian & Elias

Ack.

[21:22] Each-uisge

No more drunkards at night.

[21:26] Each-uisge

No more night travelers.

[21:28] Each-uisge

No one standing around.

[21:30] Each-uisge

You're the first one wandering
around at night in a while.

[21:34] Each-uisge

How disappointing not to eat you.

[21:40] Elias

Shall we get going?

[21:42] Chise

We should.

[21:52] Rian

Are you okay?

[21:54] Chise

Okay how?

[21:55] Rian

I've seen that face before.

[22:00] Rian

In the mirror.

[22:12] Chise

I didn't know what to do.

[22:17] Rian

Yeah.

Revision #1

Created 2024-01-02 19:31:11 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:31:11 UTC by whimsee